**Luciana Onofre Martins**

Rua Projetada Q-D C-11 Jd. Libanês - Olho D'água São Luis/MA/BR

65065-220

(98)3226-0138 / 8834-0530

E-mail: [onofreluciana@gmail.com](mailto:onofreluciana@gmail.com)

<http://luciana-onofre.blogspot.com.br/>

Estado Civil: Casada

Nacionalidade: colombiana

**Tradutora**

**Histórico Profissional**

- Tradutora Inter-american Development Bank. Washington D.C. USA. 2013/2014.

- Tradutora Editora Lo Scarabeo – Itália. 2013/2014.

-Tradutora e Intérprete Juramentada do Estado do Maranhão/Brasil, pares de línguas espanhol/português, português/espanhol. JUCEMA.  
  
-Traduções juramentadas jurídicas e médicas.   
  
-Traduções técnicas [GE e AOC] para Lomani Soluções em Marketing Direto 2013 [SP].  
  
-Prestação de serviços de tradução à empresa AOC e TPV Technology Limited. 2012.  
  
-Tradução do livro: *El Parlamento abierto en la era de la Internet. ¿Puede el pueblo colaborar con el Legislativo en la elaboración de las leyes?*Autor: Cristiano Ferri Soares de Faria.  
Traducción: Luciana María Onofre de Souza Martins.

http://bd.camara.gov.br/bd/bitstream/handle/bdcamara/13256/parlamento\_abierto\_faria.pdf?sequence=5  
  
-Prestação de serviços de tradução à Câmara de Deputados – Edições Câmara [Brasil]. 2012.  
  
-Consultora lingüística do BID [Banco Interamericano de Desenvolvimento/ Washington DC - USA], tradução de um projeto de referência de Democracia Digital. [Livro]. 2012.  
  
-Prestação de serviços como tradutora ao UNASUS-UFMA [tradução de artigos científicos]. 2012.  
  
-Prestação de serviços como tradutora para o curso online "A Tenda Vermelha" da ONG Amigas do Parto. 2010.   
  
-Tradução de teses de mestrado e doutorado nas áreas jurídicas e médicas. 2008/2014.  
  
-Experiência de mais de 17 anos no mercado nacional e internacional de Traduções e Versões.  
  
-Traduções e versões:  
português/espanhol e vice-versa.

**Formação Acadêmica**

##### Diploma de Español Superior, emitido pela Universidade de Salamanca e o Ministério de Educação e Cultura do Reino de España em 25/02/2000. DELE Superior. Licença Nº 99NS07605010042

* **Abierto - Curso de Formação de Tradutores.**

Rio de Janeiro – RJ

2013 – 2014 [em curso]

#### [Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho](http://www.linkedin.com/edu/school?id=10662&trk=prof-edu-school-name)

##### Poética, Linguagens e Mídias, [Ciências Humanas](http://www.linkedin.com/search?search=&keywords=Ci%C3%AAncias+Humanas&sortCriteria=R&keepFacets=true&trk=prof-edu-field_of_study) 2013/2014 [em curso]

#### [UNISEB](http://www.linkedin.com/college/?eduSchool=UNISEB&trk=prof-edu-school-name)

##### Estudos da Tradução, [Tradutologia.](http://www.linkedin.com/search?search=&keywords=Tradutologia%2E&sortCriteria=R&keepFacets=true&trk=prof-edu-field_of_study)

2012 – 2012

São Luis, MA, 03 de Fevereiro de 2014